

## ОБЪЕКТ ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ – ПРОЦЕСС ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ, ЯЗЫКОВОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, ИНОЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ: КОНТРАСТИВНЫЙ АНАЛИЗ

*Воронина Д.К.*

Нижегородский государственный педагогический университет им. К. Минина  
darya\_d\_07@mail.ru

*Шамов А.Н.*

Нижегородский государственный педагогический университет им. К. Минина  
shamov1952@yandex.ru

**Аннотация.** Анализ исследований в области методики обучения иностранным языкам выявил несогласованность в использовании терминологического аппарата, используемого для описания объекта подобных исследований. В ряде публикаций понятия иноязычного образования, обучения иностранным языкам, языкового образования и некоторых других используются одновременно для описания одного и того же процесса. Текущее исследование направлено на уточнение рассматриваемых понятий и специфики описываемых ими процессов.

**Ключевые слова:** иноязычное образование, языковое образование, обучение иностранным языкам, объект методики обучения иностранным языкам

Традиционно объектом лингвометодического исследования, т.е. областью, на которую направлена познавательная деятельность исследователя, является процесс обучения иностранному языку [1]. Несмотря на то, что в словаре методических терминов [2] процесс обучения рассматривается через деятельность по передаче и усвоению знаний, навыков, умений и способов познавательной деятельности человека, методическая наука в области иностранных языков трактует данное понятие значительно шире.

Цель обучения иностранным языкам на современном этапе рассматривается в единстве четырех составляющих: практическая цель (овладение языком как средством общения), развивающая цель (развитие когнитивной системы, общего кругозора, учебно-организационных, информационных, коммуникативных умений), воспитательная (связывается с нравственным, морально-этическим воспитанием личности, формированием качеств, необходимых для развития цивилизации в условиях глобализации мира) и общеобразовательная (в первую очередь имеет отношение к культуре, поскольку образование является одним из основных трансляторов культурного опыта между поколениями) [3].

Процесс обучения представляет совокупность двух взаимозависимых процессов: процесс преподавания и процесс изучения, где последнему, в современных условиях, отводится главенствующая роль [4]. Вместе с тем, в лингводидактике и методике вводится понятие языкового образования, подробный анализ которому дала Н.Д. Гальскова [5]. Исходя из самой сути понятия, ведущим компонентом языкового образования является язык – средство коммуникации. В терминах компетентностного подхода, составляющие продуктивной коммуникации обобщаются понятием иноязычной коммуникативной компетенции, обогащаемой в языковом образовании аксиологическим блоком в отношении осознания значимости владения иностранным языком. Аксиология в языковом образовании проявляется через триаду ценностей: личностная, общественная и государственная. Иными словами, язык, как средство реализации диалога культур, глобального межкультурного взаимодействия, распространения человеческого опыта общемировой значимости рассматривается в социально-государственном плане.

Н.Д. Гальскова отмечает, что языковое образование выступает в качестве посредника, «медиума» глобальной «социально-экономической формации» и связывается с социально-политическим, экономическим общественным развитием [5, с. 7]. Принципиально важным в языковом образовании становится формирование единого поликультурного пространства при соблюдении требования сохранения языкового и этнокультурного разнообразия. В этой связи Н.Д. Гальскова вводит параллельное, раскрывающее суть языкового образования, понятие – лингвокультурное образование. Многоязычие и «поликультурность» граждан в контексте сохранения собственной лингвокультурной идентичности рассматриваются ученым в качестве средства гармонизации глобальных процессов, происходящих в мире.

Результатом языкового образования применительно к иностранным языкам становится вторичная языковая личность, наделенная индивидуальным лингвокультурным опытом, интегри-

рованная в «культурно-мировоззренческие ценности мировой цивилизации» [5, с. 15]. Важным здесь является следующее: феномен языковой личности рассматривается как «мощная интегративная сущность», имеющая «общепедагогический статус», и имеющая отношение ко всем учебным дисциплинам в совокупности [5, с. 22]. Вторичная языковая личность, в трактовке Н.Д. Гальсковой – есть языковая личность удвоенная, готовая проявляться в национальном и глобальном лингвосоциуме. В этом, на наш взгляд, проявляется определяющее отличие языкового образования от обучения иностранному языку, рассматриваемого всегда в более узком контексте – дисциплины «Иностранный язык».

Поскольку достижение совершенного результата в отношении создания подлинной вторичной языковой личности в отрыве от аутентичной среды вряд ли возможно, языковым образованием ставится задача формирования «основных черт вторичной языковой личности», где успешность коммуникации связывается с овладением языковыми и речевыми навыками и умениями в социо-культурном контексте. Развитие качеств и способов мышления, определяющих межнациональную толерантность, социокультурное осмысление процесса коммуникации, ценностное восприятие собственного лингвокультурного развития становятся ярко выраженными характеристиками процесса языкового образования. Таким образом, языковое образование вкладывает в обогащение «сознания учащегося за счет интернационализации мира за пределами его родного общества» [5, с. 25], т.е., в первую очередь, ориентировано на обогащение и расширение индивидуальной картины мира обучающихся.

Очевидно, сущностной характеристикой образования, отличающей ее от процесса обучения, является аксиологическая функция. Философия образования выделяет социальный институт «Образование» в качестве основополагающего фактора социализации личности – передачи и присвоения системы взглядов, социально и культурно значимого опыта с целью становления человека.

Рассмотрим, как проявляется аксиологический фактор в иноязычном образовании. Е.И. Пассов предложил понятие «иноязычное образование», разграничив его цели и содержание с аналогичными категориями процесса обучения языкам [6]. Образование, как процесс создания образа, направлено, по мнению ученого, на присоединение человека к общемировой культуре, позволяющего максимально реализовать его когнитивные и духовные потенции. Развитие потенциала, воспитание и приобщение к системе материальных и духовных ценностей (культуре) происходит на базе познавательных, эмоциональных, коммуникативных личностно-ориентированных процессов в контексте диалога родной и неродной культур.

Таким образом, иноязычное образование в большей степени имеет отношение к общему термину «образование», где трансляция культуры – социально значимого опыта, становится ядром протекающих процессов. Подвергая критическому анализу концепцию Е.И. Пассова, Н.Д. Гальскова замечает: «представленная формулировка <...> имеет ярко выраженную педагогическую (общеобразовательную) окраску, т.е. не отражает специфику образовательной дисциплины «Иностранный язык»» [4, с. 2].

Тем не менее, потенциал реализации общеобразовательных (культуро и социально социальных) целей средствами дисциплины «Иностранный язык» (а в этом и заключается смысл иноязычного образования) очень высок. Проявляясь в иноязычном обучении через формирование личностного отношения, смыслов, ценностных ориентаций к изучаемым фрагментам действительности, способам деятельности, иноязычное образование реализует глобальные образовательные цели, обогащая личность обучающегося и влияя на жизнь общества в целом. Иноязычное образование рассматривается с точки зрения социокультурного феномена, имеющего вполне конкретный набор инструментов реализации целей – содержание, формы и методы процесса обучения иностранным языкам (в единстве его познавательной, учебной, воспитательной и развивающей функций), на базе которых происходят внутренние изменения, преобразующие личность. Посыл «культура через язык, язык через культуру» отражает роль, отводимую непосредственному обучению языковым нормам, формированию языковых и речевых навыков и умений – роль механизма, запускающего глобальный образовательный процесс, ориентированный на мир в целом, многообразие форм человеческой культуры.

Иноязычное образование, тем самым, интегрирует развивающий, воспитательный, познавательный потенциал обучения языку через иноязычную коммуникацию, направленную на раскрытие индивидуальной культуры в человеке, на приобщение культурной единицы к общечеловеческой, общемировой системе ценностей.

На основе сравнения, возникает предположение – аксиологическая функция в языковом образовании проявляется через ценностное восприятие самой языковой (лингво-культурной) подготовки, в то время как иноязычное образование рассматривает обучение языкам в качестве *средства* приобщения к наивысшим, духовно-нравственным ценностям (истина, жизнь, мировая культура, свобода и сотрудничество в номенклатуре общечеловеческих ценностей, выделяемых Е.И. Пассовым [7]).

Сами формулировки отсылают к центральному звену описываемых ими процессов: в языковом образовании центральным звеном является язык, в иноязычном само образование, а иноязычным оно называется постольку, поскольку иностранный язык выполняет функцию проводника необходимой информации, опыта, ресурсов личности. Можно сказать, иноязычное образование выступает в качестве иноязычного компонента содержания образования в целом (на макро уровне).

С точки зрения подобной трактовки, языковое образование больше соответствует сущности профильной лингвистической подготовки. Иноязычное же соотносится с требованиями ФГОС ВО для неязыковых специальностей: «язык как инструмент реализации когнитивной, коммуникативной деятельности, как источник получения необходимых знаний, успешного взаимодействия в социальной и профессиональной сферах при соблюдении принятых норм коммуникации» [8, с. 520-521]. Сам Е.И. Пассов предлагает рассматривать иностранный язык не в качестве учебного предмета, но «образовательной дисциплины», на базе которой, происходит преобразование индивидуальности, раскрытие потенциала человека [6].

Ю.В. Маслов, на основе анализа современных исследований в данной области, выделяет целый ряд трактовок: помимо рассмотренных языкового/иноязычного образования, автор приводит понятия изучения иностранных языков для специальных целей, раннего развития на основе иностранного языка, профессионально ориентированного изучения иностранных языков, профессионального образования средствами иностранного языка и другие. На взгляд исследователя, их все можно рассматривать в качестве составляющих многоуровневой системы *иноязычной подготовки*, занимающей уровни от дошкольного до высшего и дополнительного образования [9].

Сама же Н.Д. Гальскова отмечала позднее, что выделенные трактовки образовательного процесса в сфере иностранных языков (языковое / иноязычное образование) для нее синонимичны и представляют собой суть современного взгляда профессионального сообщества на явление лингвообразования [4].

Обобщим вышесказанное: процесс обучения в современных условиях направлен на формирование ряда характеристик, обуславливающих овладение заданными способами деятельности; готовности и способности осуществлять иноязычное взаимодействие в межкультурном пространстве. Образование же (и языковое, и иноязычное) сфокусировано на создании условий для индивидуального раскрытия обучающегося, присвоения уникального опыта, определяющего образование качественно новой личности.

В этой связи становится очевидным – противопоставлять понятия обучения языку и языковое/иноязычное образование неверно. Обучение является неотъемлемой частью образования личности, поскольку формирование качеств, интериоризация ценностей, духовное развитие происходит за счет и на базе способов деятельности, осуществляемой в процессе обучения. Тем не менее, понятия обучения и образования находятся не только в иерархических отношениях, но и отношениях взаимозависимости. Памятуя о том, что «человека создать нельзя – он создает себя сам» [10, с. 198], обучение в образовательном процессе играет роль среды, на основе которой происходит самоопределение и образование новой личности. Следовательно, образование зависит от процесса обучения, а он, в свою очередь, должен учитывать требования, предъявляемые к системе образования в целом. Обучение становится результативным и оправданным тогда, когда на его базе достигаются глобальные цели образования, происходит возникновение и утверждение целостной непротиворечивой системы взглядов, убеждений, мотивов и установок, навыков и умений, обуславливающих самоидентификацию и самоактуализацию личности человека в мире.

Важным здесь является следующее. Поскольку процесс обучения языку подчинен глобальным образовательным целям, достижение собственно языковых и речевых (коммуникативных) целей не рассматривается более само по себе, единственно достаточным условием. Коммуникация, являясь с одной стороны целью обучения, становится средством создания культурно-языковой среды, служащей фоном для раскрытия индивидуальных характеристик, стилей познания и развития личностей обучающихся. Иными словами, многосоставная цель обучения иностранному языку: учение (иногда ее именуют практической, прикладной, учебной целью), позна-

ние, воспитание и развитие достигается в гармоничном сосуществовании всех ее компонентов, где познанию культуры и себя, как элементу культуры, воспитанию и развитию личности уделяется не меньшее, а суммарно даже большее внимание, чем формированию языковых и речевых навыков и умений.

Вывод: несмотря на существующий плюрализм в отношении терминологического аппарата объекта лингвометодического исследования, представляется возможным заключить – иноязычная подготовка в современных условиях движется в направлении сущностного обогащения содержательных и процессуальных аспектов, подразумевающих непрерывный процесс обогащения культурного опыта обучающихся, где обучение иностранному языку является предпосылкой для социализации и самоактуализации личности в поликультурном мире, а выбор формулировки для описываемого процесса зависит от личной позиции автора.

Объектом лингвометодического исследования является процесс обучения иностранному языку, с обязательным соблюдением следующего условия. Коммуникативная цель обучения выступает в качестве инструмента организации способов деятельности обучающихся, посредством которой обучающиеся формируются как целостные, социально, духовно и интеллектуально обусловленные личности, реализующиеся в полиязыковом и поликультурном пространстве.

### Литература

1. Шамов А.Н. Методика обучения иностранным языкам: Теоретический курс. М., 2020. 296 с.
2. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М., 2009. 448 с.
3. Шамов А.Н., Ким О.М. Особенности профессиональной деятельности преподавателя иностранных языков // Вестник Мининского университета. 2020. Т. 8. № 2. С.5.
4. Гальскова Н.Д. Проблемы иноязычного образования на современном этапе и возможные пути их решения // Иностранные языки в школе. 2012. №9. С. 2–9.
5. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языком. Лингводидактика и методика. М., 2006. 336 с.
6. Пассов Е.И., Кузовлева Н.Е. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования. М., 2010. 568 с.
7. Пассов Е.И. Программа-концепция коммуникативного иноязычного образования. «Развитие индивидуальности в диалоге культур». М., 2000. 173 с.
8. Бальбурова Л.К. Особенности реализации ФГОС 3++ для дисциплины «Иностранный язык» // Формирование компетенций в условиях современных потребностей рынка труда. М., 2020. С. 515-525.
9. Маслов Ю.В. К проблеме разработки инновационной методической системы иноязычной подготовки в военном вузе // Аксиологические аспекты иноязычной подготовки в вузе: в 2 кн. Кн. 2. Аксиологические аспекты иноязычной подготовки в вузе. М., 2015. С. 96-102.
10. Старикова Л.Д. О соотношении понятий «воспитание» и «обучение» // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. 2010. № 7. С. 227-237.